

СТРУКТУРНО-ГЕНЕТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ АНГЛИЙСКИХ ГЛАГОЛОВ ЛЕСТИ

Н. В. Лебедева

Научный руководитель Т. В. Никитенко, кандидат филологических наук, доцент

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

e-mail: n7866658@gmail.com

В статье рассматриваются особенности появления современных английских глаголов лести в английской лексической системе, сложение их семантических структур. Указывается время фиксации значения «лестить» в семантике анализируемых глаголов по данным исторических словарей и корпусов текстов.

Ключевые слова: лстить; основное значение; производное происхождение; семантическая структура; заимствование.

Введение. Толковый словарь определяет *лесть* как «угодливое восхваление кого-либо или чего-либо, лицемерное восхищение кем-либо или чем-либо» [1, с. 1207]. С помощью лести человек стремится расположить к себе собеседника, убедить его в правдивости информации и тем самым скрыть свои истинные намерения. Целью данной работы является выявление происхождения и особенностей развития глаголов лести в современном английском языке. Предметом исследования является структура английских глаголов лести в диахронном описании, а также особенности происхождения данных глаголов в английской лексической системе. Актуальность темы обусловлена недостаточной изученностью английских глаголов лести в работах отечественных авторов. Материалом исследования послужили данные английских толковых и этимологических словарей. Изучаемый в работе синонимический ряд составил 15 глаголов.

Основная часть. Анализируя современные английские глаголы лести в генетическом аспекте, можно выделить две группы. Первая группа включает единицы германского происхождения, вторая – романские заимствования.

Первая группа, представленная исконными глаголами, – количественно меньше, однако функционально репрезентуруема во всех стилях и жанрах английского языка. Рассмотрим несколько примеров.

Глагол *to fawn (on / upon)*, образованный от существительного *fawn* ‘a young animal, cub’, в своем первоначальном значении впервые отмечен в письменных источниках в XIII в. ‘of an animal, esp. a dog, to show delight or fondness (by wagging the tail, whining, etc.) as a dog does’. Производное переносное значение ‘to court favor, grovel, act slavishly’ зафиксировано в первой половине XV в. [2]. В современных толковых словарях приво-

дится лишь производное неодобрительное значение *fawn* ‘льстить’; с точки зрения морфемной структуры глагол является односоставной нечленимой единицей.

Германский глагол *to wheedle* с неясной этимологией (то ли образован от древнеанглийского *wædlian* < *wædl* ‘poverty’, то ли является заимствованием от немецкого *wedeln* ‘wag the tail’) в основном значении ‘to influence by flattery’ был впервые зафиксирован во второй половине XVII в. [2].

Интересен глагол *to butter (up)*, который образовался в результате метафорического переноса от существительного *butter* ‘сливочное масло’. В основном значении ‘to spread with butter’ отмечен в позднем среднеанглийском периоде, производное переносное значение ‘to flatter lavishly’ зафиксировано в начале XVIII в. Любопытно, что соответствующее значение у существительного по данным письменных источников появляется только столетие спустя – в XIX в.

Непереходный глагол *to toady* восходит к существительному *toad-eater* в производном значении ‘fawning flatterer’. Первоначально (XVIII в.) *toad-eater* обозначало ‘one who eats toads; orig. the attendant of a charlatan, employed to eat or pretend to eat toads to enable his master to display his skill in expelling poison’. В отрицательно-оценочном значении ‘подхалимничать’ глагол *to toady* отмечен с XIX в. [2, с. 93].

Интересна этимология глагола *to blarney*, который мотивирован названием деревни в Ирландии. Согласно легенде, в одном замке этой деревни находился камень, к которому было трудно подступить. И существовало поверье, что тот, кто прикоснется губами к этому камню (*Blarney stone*), будет обладать искусством лести в высшей степени. В XIX в. глагол стал использоваться в значении ‘to use flattering speech’ [2].

Глагол *to coax* образовался от сленгового выражения *make a coax of* в значении ‘a fool, ninny, simpleton’ [3, с. 81]. Изначально глагол *to coax* использовался в речи как вульгаризм (XVI в.) задолго до его появления в литературных произведениях в значении ‘уговаривать, добиваться чего-л. с помощью лести’.

Среди синонимичных английских глаголов, обозначающих лесть, выделяется относительно представительная группа романских заимствований, которые в целом имеют примету книжности, преимущественно используются в письменной речи. Рассмотрим некоторые примеры.

Глагол *to adulate* образовался от существительного романского происхождения *adulation* ‘servile flattery; hypocritical praise’. В значении ‘to fawn upon like a dog, to flatter servilely’ используется с XV в. В основном значении ‘to flatter basely or slavishly; to do servile or indiscriminating homage to’ используется с середины XVII в. [2];

Глагол *to blandish* образовался от старофранцузского причастия настоящего времени *blandiss* < *blandir* ‘to flatter, caress’. В XIV в. стал употребляться в значении ‘to flatter gently by kind words or affectionate actions, to coax; to act upon with caressing action or complaisant speech; to cajole’. На данный момент является устаревшим [2].

Глагол *to beguile* образовался от старофранцузского глагола *guile* (*be* + *guile*) ‘wile, ruse’. В XIII в. использовался в речи в значении ‘to entangle or over-reach with guile; to delude, deceive, cheat’. В значении ‘to divert attention in some pleasant way from’ глагол стал употребляться со второй половины XVI в. [2].

Глагол *to cajole* образовался от глагола французского происхождения *cajoler* в значении ‘to cajole, wheedle, coax’. В XVIII в. стал употребляться в значении ‘to prevail upon or get one’s way with (a person) by delusive flattery, specious promises, or any false means of persuasion’ [2].

Глагольное сочетание *to curry favour with* образовалось в результате народного творчества: *curry favel* имеет связь со старофранцузским *correier fauevel* ‘to be false, hypocritical’. В своем основном значении ‘flatter, seek favor by officious show of courtesy or kindness’ глагол впервые был отмечен в первой половине XVI в. [2].

Глагол *to glose* образовался от французского прилагательного *gloser* (XII в.); первоначально имел значение ‘to make gloss or glosses upon; to discourse upon’. Метафорическое производное значение ‘to talk smoothly and speciously; to fawn sometimes coupled with flatter’ стал употребляться в начале XIV в. [2].

Заключение. Большинство современных английских глаголов со значением лести восходят к романским основам. Те глаголы, что образованы от основ германского происхождения, чаще всего образованы в результате семантических изменений и отличаются жанрово-стилистическим разнообразием. Проведенный анализ показал, что большинство глаголов в своем основном значении ‘лестить’ вне зависимости от того, являются они исконно английскими или заимствованиями из других языков, зафиксированы в английской лексической системе в новоанглийский период.

Библиографические ссылки

1. Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка: в 3-х томах. М.: АСТ, Астрель, Харвест, Lingua, 2006.
2. The Oxford English dictionary: in 20 vol. / prepared by J. A. Simpson, E. S. C. Weiner. 2nd ed. Oxford: Clarendon Press, 1989.